

lis Gnovis

UDIN. Messe par furlan

A Udin, la Messe par furlan e ven cjantade sabide ai 17 di Otubar, aes 5 e mieze dal dopomisdì, li de capele “de Puritàt”, daprûf dal domo, cun Radio Spazio che le trasmet sul moment.

“INTANT BUNDÌ!": Cul Messaggero Veneto il gnûf libri di William Cisilino

A son peraulis che a contin tant di plui di ce che a vuelin dî: a àn dentri memoriis, tradizions, esperiencis e un mût di viodi il mont. E cuant che a fasin part di une lenghe tant che il furlan, a diventin une lint par lei une comunitât e il so timp. E je di cheste intuizion che al ven fûr “Intant bundi!”, il gnûf libri di William Cisilino, in edicule fin ai 21 di Otubar adun cul Messaggero Veneto. Il volum al met dongje la ultime grampe di peraulis furlanis vignudis fûr su la rubriche “La Peraule de setemane” dal cuotidian furlan e al siere une fortunade esperience editoriâl che vie pai agns e à trasformât cuasi 400 peraulis furlanis in ancjetancj ponts di partence par contâ il Friûl e i furlans dal di di vuê. A fâ diventâ plui preziose la publicazion a son lis ilustrazions di Daniel Cuello, fumetist e disegnadôr tra i plui preseâts de sene contemporanie taliane. Cemût che al scrîf Alessio Screm inte presentazion dal volum, Cisilino al à “la capacitât rare di cjapâ une peraule e di fâle diventâ la clâf par interpretâ ce che al sucêt”. Il pont di partence al pues jessi un tiermin antic, salacor restât in ûs par gjenerazions, o ben une peraule jentrade di pôc timp tal dizionari furlan. Di li a bastin pocjîs rîs par cjatâsi tal mieç di une storie.

MARTIGNÂ. Cui che al sporcje, cui che al nete

Doi dîs a zirâ pal paîs cun manecis e sacs a racuei e a tirâ sù scovacis e refudums di ogni fate. Cuarante students des scuelis mediis e une sessantine di voluntaris a son rivâts a meti dongje, tal comun di Martignâ, zirant tra stradis e parcs, alc come un centenâr di sacs cun cuintâi di scovacis e refudums di ogni sorte. Si è tratât di une iniziative dedicade a mantignî in sest l’ambient e a justâ ce che altris citadins, cul lôr compuartament, a vevin vuastât. I students, compagnâts dai lôr professôrs e dai voluntaris, a àn netât un teritori che a ’ndi veve propit dibisugne, se fats i conts ae fin de netisie, a son stâts tirâts dongje cinc cuintâi di refudums, sîs bidons zigants di veris e passe un centenâr di sacs di scovacis. Content il Sindic dal paîs, i students e i voluntaris, ma massime l’ambient...

UDIN. “Izakaya”, un cjanton dal Gjapon in Friûl

Par dîle dute, nol è che a Udin no si cjatin ostariis par studâ la sêt, ma cheste gnove ostarie e promet alc di diferent des ostariis nostranis. Tai dîs passâts e je stade inviadê, a Udin, “Izakaya”, une iniziative che e rive dal Gjapon, e che e va a tignî compagnie aes nostranis ostariis di Udin. La gnove e je partide dal cine “Visionario”, che no par nuie al puarte un non dal gjenar, che al prin plan dal edifici che al da acet al cine, al à screade cheste ostarie gjaponese, te citât dal “Far East Film Festival”, che ogni an al tire dongje une impuartante rassegna di films che a vegnin dal Orient. Ostarie dedicade ae culture e ae gastronomie dal Soreli Jevât, cuntune atmosfere tipiche e amichevule. La “ostarie” e je vierte dal miercus ae sabide di sere, cu la domenie ae fin de matine che e previôt un “brunch”, une sorte di past cun prin e secont. La idee e je chê di proponi un spazi dulà che si puedi no dome mangjâ e bevi, ma ancje vivi la cene intun mût conviviâl, cun tantis piçulis cercjîs puartadis al taulin, di condividi cui presints.

Miercus 14	S. Calist I pape	Domenie 18	XXIX Domenie vie pal an
Joibe 15	S. Taresie di Jesù	Lunis 19	S. Serafin
Vinars 16	S.te Margarite Alacoque	Martars 20	S.ts martars canadês
Sabide 17	S. Ignazi di Antiochie	Il timp	Variabil.

 Il soreli Ai 14 al jeve aes 7.21 e al va a mont aes 18.26.	Il proverbi Cui che al cjale ogni nûl, no si met mai in viaç. Lis voris dal mès Lis zornadis si scurtin e l'ort si sta prontant pe lungje polse dal Invier. E je ore di là a cirî foncs e di tirâ jù cjastinis.
 La lune Ai 18 Prin cuart.	

Ve ca la acuile e il leon

Ma cemût jerino i sintiments e i rapuarts dai furlans de piçule Patrie cu la Republiche di Vignesie, che ju paronave dal 1420? Secont l’aiar che al tirave, po, che al bisugnave pûr vivi. E si à ancje di considerâ i rapuarts tra la nobiltât furlane, che une part e tirave viers Vignesie, e une altre viers l’Imperi: baste ricuardâ lis barafusis tra i Strumîrs e i Zambarlans, che o savîn cemût che a son ladis a finî. E cence dismenteâ cuant che la Serenissime si cjatave curte aromai di flât, sclagne dal podê di un timp, cul leon di Sant Marc che al veve la code tra lis çatis. La int le viodeve pelocche, e magari e sperave, ma il so voli al jere curt, che si vierzès la pussibilitât di une gnove ete di libertât e di autonomie, daspò secui di sotanance, cence rindisi cont che si sarès passâts di un paron a un altri. La Republiche e jere aromai viodude come une fantasime che e stave scomparint, e cuasi nissun al varès scometût un boro che e podès tornâ come prime. Voli curt, parcè che i francès, acuelts come liberadôrs, avonde adore a vignirin in asse ai furlans, che po dopo a acetarin, di sante scugne, i soldâts austriacs, che a scancelarin chel che a vevin fat i conquistadôrs di prime. E ve la “nemesi storiche” a ricuardâur che, in font, giavant cualchi tristerie, il vecjo leon di Sant Marc al tornave a diventâ, te memorie coletive, il simbul di une gnove libertât, bon di disveâ une gnove cussience tra i furlans. Za che o sin, o vin la fortune di vê une documentazion leterarie di chest rapuart, in grazie a trê manuscrits che il prof. Giovanni Del Basso al veve cjatât te Biblioteche Civiche di Udin, che nus judin a capî miôr il dime di chei ribaltaments. Un al è in prose, e chei altris in viers. Scomençin cul prin, parcè che di ribaltaments o ’ndi vin avonde: si trate di un sonet di un autôr anonim che si cjate intune racuelte di poesiis dal secul XVIII, dulà che l’autôr al sosten che il simbul di Vignesie nol varès di jessi plui un leon, ma impen un cunin: “Cambia Venezia il timido coniglio / l’ardito stemma, il re dei boschi e fiere”, parcè che un leon nol bandone, come che al fâs un cunin, il popul che i jere fedêl. Il secont manuscrit al puarte une relazion scrite di un che si firme dome “G.C.U.A.”, e si riferîs ae jentrade dal esercit austriac a Udin,



La acuile dal Friûl



Il leon di Sant Marc

sucedude ai 9 di Zenâr dal 1798. Cul l’autôr si complâs di zuiâ cu lis peraulis, in grazie dai nons dai animâi che si cjatin tai simbui dai popui che a àn mateç tra di lôr, e che a vegnin clamâts cun chei simbui, come chel di “un gallo audace che osò penetrare fino alla regione dell’augusto augel di Giove onde insultarlo, trovossi poscia smarrito sulla via”. E par Udin al zonte. “Udine ti rasserena, se tu perdessi il leone re delle fiere a cui volontaria ti desti e delle cui qualità poco più gli rimaneva, fuorché la ferocia nativa. Gioisci, or che ti raccoglie invece la regina degli uccelli”: la acuile asburgjiche. In chê ocasion, un proclame dal Governadôr centrâl dal Friûl al ordenave che i furlans a gjubilassin di gionde, par vie che e jere rivade la zornade che a spietavin di tant timp, e lis autoritâts, secont la solite ubidience, a ordenarin lis fiestis, e in Domo si celebrarin trê

dis di fieste, ma di cuintrivoie, parcè che i furlans a forin obleâts a paiâ lis spesis pal mantigniment des trupis. Nostalgie? Cuissà! Cuindis agns daspò, un altri leterât furlan al ricuardâ il leon di sant Marc, “che giaceva infranto senza poter far sentire il suo ruggito”, cuntune ode su la restituzion de statue dal leon a Vignesie, robât dai francès, che a vevin la man lungje, tal 1779, par jessi puartât a Paris. Di li al tornâ a Vignesie une vore malmetût cussî di scugnî tornâlu a fâ e a fondi. I tîmps a stavin cambiant, e i furlans a memoreavin tâl leon, se no un simbul di libertât, di sigûr di asse pe austriache gialine, dismenteant – memorie curte chê dai sotans – denant de gnove paronance, la nature imperialistiche di chê venite dai secui passâts.

Roberto Iacovissi

Sant Denêl. I nonos vigjii cul cartelin zâl

La idee e je partide dal Comant de Polizie locâl dal paîs, dulà che a son in fuarce ben sîs di chescj nonos che a àn une etât che va dai 69 ai 83 agns. Si trate di voluntaris che a prestin il lôr servizi denant des scuelis ae jentrade e ae fin des leziions, e che cul lôr voli lunc a controlin che dut al vadi ben. Par pronte, cumò si è ancje pensât di dâur un cartelin zâl, che a podaran consegnâ a chei che no si compuartin ben. Un QRcode, che al è chel codiç che aromai o cjatin dapardut, stampât sul cartelin, al permetarà al colpevul di podê lei la ramanzine che si merte pal so compuartament fûr di vade, e l’invit a rifletî prime di tornâ a colâ di gnûf. Cuissà se ai nonos vigjii, plui indenant, ur vignarà dade la pussibilitât, daspò di doi cartelins zài, di tirâ fûr de sachete ancje chel ros.

Peraulis in dismentie

par cure di Mario Martinis

> LEVAN

s.m. = lievito (di birra usato anche per il pane)
(dal latino levatus, da levare ‘alzare’)
Met vie il levan par cuant che o tornarìn a fâ il pan.
Metti via il lievito per quando torneremo a fare il pane.

> LICHIGNÂ

v. = biasciare, mangiucchiare svogliatamente
(da germanico lekkan, da confrontare con i tedesco lecken ‘leccare, lambire’, probabilmente di influsso veneto)
No sta lassà su la taule i bocons di pan che tu âs lichignât.
Non lasciare in tavola i bocconi di pane che hai mangiucchiato.

> LIMINÂR

s.m. = soglia, ingresso
(continua la voce dotta latina limen, che nel latino tardo è liminâre ‘soglia’)
Ce i fâstu a chel fantat che al è simpri sul liminâr?
Cosa fai a quel giovane che viene sempre sulla soglia?

> LICÔF

s.m. = rinfresco di fine opera che un proprietario dà agli operai quando giungono al coperto della costruzione di un edificio o merenda alla conclusione dei lavori.
(dal medio alto tedesco litkouf ‘banchetto di fine lavori’)
Finit il cuviert o podìn fâ il licôf.
Finito il tetto possiamo fare il rinfresco.

> LIDI

v. = fondere, disfare, soffriggere (probabilmente forma denominale voce dotta del latino lyâeu(m), dal greco lyâios ‘lo scioglitore’)
Prime tu âs di lidi la spongeje, dopo tu metis dôs fueis di salvie.
Prima devi fondere il burro, dopo devi aggiungere due foglie di salvia.
“...se ju vizis puartarin di la, Alla fe che sin liz in te’padielle”
(CoE II, 210)